

# Официален вестник

## на Европейския съюз

С 89



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 56  
27 март 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<b>II Съобщения</b>		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2013/С 89/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/М.6643 — Uniq/Dekra/Dekra-Expert) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/С 89/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/М.6829 — Investindustrial/Aston Martin) <sup>(1)</sup> .....	1
<b>IV Информация</b>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2013/С 89/03	Обменен курс на еврото .....	2
2013/С 89/04	Становище на Консултативния комитет по ограничителни споразумения и господстващо положение, дадено на заседанието му от 28 ноември 2012 г. относно проекта на решение по дело COMP/39.230 — Rio Tinto Alcan — Докладчик: Нидерландия .....	3

**BG**

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

<u>Известие №</u>	Съдържание (продължение)	Страница
2013/C 89/05	Окончателен доклад на служителя по изслушването — COMP/39.230 — Réel/Alcan .....	4
2013/C 89/06	Резюме на решение на Комисията от 20 декември 2012 година относно производство по членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз и членове 53 и 54 от Споразумението за ЕИП (Дело COMP/39.230 — Rio Tinto Alcan) (нотифицирано под номер C(2012) 9439) <sup>(1)</sup> .....	5

## ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

### Надзорен орган на ЕАСТ

2013/C 89/07	Становище на представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорния орган на ЕАСТ, представено на заседанието на консултативния комитет по ограничителни споразумения и господстващо положение на ЕС от 28 ноември 2012 година относно предварителен проект на решение на Комисията по дело COMP/39.230 — Rio Tinto Alcan — Докладчик: Нидерландия .....	7
--------------	--	---

## V Становища

### ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

#### Европейска комисия

2013/C 89/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6893 — Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	8
--------------	---	---

### ДРУГИ АКТОВЕ

#### Европейска комисия

2013/C 89/09	Известие на вниманието на групата Ansar Eddine, която бе добавена към списъка, посочен в членове 2, 3 и 7 на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда, по силата на Регламент (ЕС) № 290/2013 на Комисията .....	10
--------------	---	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**

(Дело COMP/M.6643 — Uniq/Dekra/Dekra-Expert)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 89/01)

На 20 март 2013 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32013M6643. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**

(Дело COMP/M.6829 — Investindustrial/Aston Martin)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 89/02)

На 20 март 2013 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32013M6829. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

26 март 2013 година

(2013/С 89/03)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2861	AUD	австралийски долар	1,2263
JPY	японска йена	121,25	CAD	канадски долар	1,3103
DKK	датска крона	7,4527	HKD	хонконгски долар	9,9800
GBP	лира стерлинг	0,84900	NZD	новозеландски долар	1,5385
SEK	шведска крона	8,3561	SGD	сингапурски долар	1,5968
CHF	швейцарски франк	1,2209	KRW	южнокорейски вон	1 424,66
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	11,9128
NOK	норвежка крона	7,4975	CNY	китайски юан рен-мин-би	7,9899
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5945
CZK	чешка крона	25,806	IDR	индонезийска рупия	12 521,64
HUF	унгарски форинт	304,50	MYR	малайзийски рингит	3,9820
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	52,788
LVL	латвийски лат	0,7016	RUB	руска рубла	39,7355
PLN	полска злота	4,1775	THB	тайландски бат	37,684
RON	румънска лея	4,4170	BRL	бразилски реал	2,5894
TRY	турска лира	2,3386	MXN	мексиканско песо	15,8408
			INR	индийска рупия	70,0060

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Становище на Консултативния комитет по ограничителни споразумения и господстващо положение, дадено на заседанието му от 28 ноември 2012 г. относно проекта на решение по дело COMP/39.230 — Rio Tinto Alcan**

**Докладчик: Нидерландия**

(2013/C 89/04)

1. Консултативният комитет споделя опасенията по отношение на конкуренцията, изразени от Комисията в нейния проект на решение.
  2. Консултативният комитет изразява съгласие с Комисията, че поведението може да повлияе на търговията между държавите-членки.
  3. Консултативният комитет е съгласен, че в преразгледаното предложение за ангажименти, представено от Rio Tinto Alcan, разсейва опасенията по отношение на конкуренцията, изразени от Комисията.
  4. Консултативният комитет е съгласен, че ангажиментите са подходящи.
  5. Консултативният комитет изразява съгласие с Комисията относно продължителността на ангажиментите.
  6. Консултативният комитет е съгласен, че ангажиментите следва да станат задължителни в своята цялост.
  7. Консултативният комитет е съгласен, че с оглед на поетите ангажименти и без да се засяга член 9, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003, вече не съществуват основания за действия от страна на Комисията срещу Rio Tinto Alcan по отношение на опасенията за конкуренцията, установени в проекта на решение.
  8. Консултативният комитет се обръща с молба към Комисията да вземе предвид всички други въпроси, повдигнати по време на обсъждането.
  9. Консултативният комитет препоръчва неговото становище да бъде публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

**Окончателен доклад на служителя по изслушването <sup>(1)</sup>****COMP/39.230 — Réel/Alcan**

(2013/C 89/05)

- (1) Настоящото производство засяга договорното обвързване на технология за претопяване на алуминий с оборудване за обслужване на топлини пещи за алуминий.
- (2) Делото се основава на жалба, подадена през 2005 г. от Group Réel, френско-германски производител на специален вид кранове, предназначени за инсталации за претопяване на алуминий. Вследствие на проведеното разследване Комисията прие изложение на възражения, в което изрази позицията, че от 1 януари 1990 г. Alcan <sup>(2)</sup> е действало в нарушение на член 82 от Договора <sup>(3)</sup> и член 54 от Споразумението за ЕИП. През 2008 г. се проведе устно изслушване. Впоследствие Комисията проведе допълнително разследване и изготви допълнително изложение на възражения.
- (3) На 11 юли 2012 г. Комисията прие предварителна оценка в съответствие с член 9, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1/2003 <sup>(4)</sup> относно евентуални нарушения от страна на международния производител на алуминий Rio Tinto Alcan („Alcan“).
- (4) Според предварителната оценка практиката на Alcan да обвързва договорите, с които предоставя лицензи за своята технология за претопяване (редуциране) на алуминий, със закупуването на специален вид кранове, предназначени за инсталации за претопяване на алуминий, т.нар. машини за обслужване (PTAs), доставяни от дъщерното дружество на Alcan — ECL, може да доведе до нарушение на членове 101 и 102 от ДФЕС и членове 53 и 54 от Споразумението за ЕИП. Според предварителната оценка Alcan има господстващо положение на съответния пазар за лицензиране на технологии за претопяване на алуминий. В предварителната оценка се изразява опасението, че договорната практика на Alcan може да се отрази отрицателно на иновациите и цените и да доведе до антиконкурентно препятстване на релевантния пазар на PTA.
- (5) Alcan предложи да поеме ангажименти, с които да разсее опасенията, изразени от Комисията <sup>(5)</sup>. На 10 август 2012 г. Комисията публикува уведомление в *Официален вестник на Европейския съюз* в съответствие с член 27, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1/2003, в което се съдържа резюме на делото и ангажиментите и с което заинтересованите трети страни се приканват да предоставят своите мнения относно предложението <sup>(6)</sup>. Консултативната с участниците на пазара показва, че предложените ангажименти са подходящи, за да разсеят опасенията на Комисията по отношение на конкуренцията, но бяха посочени редица проблеми. През ноември 2012 г. Alcan предложи преработен вариант на ангажиментите, в който тези проблеми бяха решени.
- (6) В решението си съгласно член 9, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1/2003 Комисията прави ангажиментите, предложени от предприятията, задължителни за тях и заключава, че с оглед на предложените ангажименти вече не съществуват основания за действия от нейна страна и следователно производството по това дело следва да приключи.
- (7) Не съм получил искания или жалби от страните по отношение на производството по настоящото дело <sup>(7)</sup>. С оглед на това смятам, че ефективното упражняване на процесуалните права на всички страни по настоящото дело е било спазено.

Брюксел, 29 ноември 2012 година.

Michael ALBERS

<sup>(1)</sup> Съгласно членове 16 и 17 от Решение 2011/695/ЕС на председателя на Европейската комисия от 13 октомври 2011 г. относно функцията и мандата на служителя по изслушването в някои производства по конкуренция (ОВ L 275, 20.10.2011 г., стр. 29).

<sup>(2)</sup> Alcan Inc., Alcan France SAS, Aluminium Pechiney SAS и Electrification Charpente Levage SASU (ECL).

<sup>(3)</sup> Понастоящем член 102 от ДФЕС.

<sup>(4)</sup> Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1).

<sup>(5)</sup> Предложените от Alcan ангажименти могат да бъдат намерени в интернет на адрес: [http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec\\_docs/39230/39230\\_1873\\_5.pdf](http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec_docs/39230/39230_1873_5.pdf)

<sup>(6)</sup> Уведомление, публикувано в съответствие с член 27, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета, относно дело COMP/39.230 — Réel/Alcan (нотифицирано под номер C(2012) 5758) (ОВ C 240, 10.8.2012 г., стр. 23).

<sup>(7)</sup> В съответствие с член 5, параграф 1 от Решение 2011/695/ЕС страните по производството, които предлагат да поемат ангажименти по член 9 Регламент (ЕО) № 1/2003, могат да се свържат със служителя по изслушването на всеки етап от процедурата съгласно член 9, за да се гарантира ефективното упражняване на техните процесуални права.

**Резюме на решение на Комисията****от 20 декември 2012 година****относно производство по членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз и членове 53 и 54 от Споразумението за ЕИП****(Дело COMP/39.230 — Rio Tinto Alcan)**

(нотифицирано под номер С(2012) 9439)

**(само текстът на английски език е автентичен)****(текст от значение за ЕИП)**

(2013/С 89/06)

На 20 декември 2012 г. Комисията прие решение относно производство по членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз и членове 53 и 54 от Споразумението за ЕИП. В съответствие с разпоредбите на член 30 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета <sup>(1)</sup> с настоящото Комисията публикува имената на страните и основното съдържание на решението, включително наложените санкции, като взема предвид законния интерес на предприятията от гледна точка на опазването на търговските и/или тайни. Неповерителен вариант на решението може да бъде намерен на уебсайта на Генерална дирекция „Конкуренция“ на следния адрес:

[http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case\\_details.cfm?proc\\_code=1\\_39230](http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=1_39230)

**1. ВЪВЕДЕНИЕ**

- (1) Адресати на решението съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета са Rio Tinto plc („Rio Tinto“), Rio Tinto International Holdings Limited, Rio Tinto Alcan Inc, Rio Tinto France SAS, Aluminium Pechiney SAS („AP“) и Electrification Charpente Levage SASU („ECL“) (наричани заедно „Rio Tinto Alcan“). С решението ангажиментите, предложени от Rio Tinto Alcan, стават задължителни с цел да се разсеят опасенията по отношение на конкуренцията, произтичащи от проведено от Комисията разследване на пазарите на технологии за разтопяване на алуминий и машини за обслужване.

**2. ОПИСАНИЕ НА ДЕЛОТО****2.1. Предварителни опасения по отношение на конкуренцията**

- (2) Машините за обслужване („РТА“) са специален вид кранове, използвани в инсталациите за претопяване на алуминий (топилни пещи), където се произвежда първичен алуминий. AP, дъщерно дружество на Rio Tinto Alcan, обвързва сключването на договори за лицензиране на водещата си технология за разтопяване на алуминий със закупуването на машини за обслужване (а именно РТА) от своето дъщерно дружество ECL. Комисията изрази опасение, че по този начин дружеството вероятно действа в нарушение на антитръстовите правила на ЕС, които забраняват ограничителните търговски практики и злоупотребата с господстващо положение на пазара.

- (3) На 20 февруари 2008 г. Комисията откри производство, за да вземе решение съгласно глава III от Регламент (ЕО) № 1/2003 и предостави на Alcan Inc, Alcan France SAS, AP и ECL изложение на възраженията.

- (4) След извършване на допълнително разследване на 11 юли 2012 г. Комисията прие предварителна оценка, както е посочено в член 9, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1/2003, в която се излагат опасенията на Комисията по отношение на конкуренцията. Тези опасения са свързани със съвместимостта с членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз („ДФЕС“) и членове 53 и 54 от Споразумението за ЕИП на обвързването в договорите за лиценз на технологията за претопяване на алуминий със закупуването на РТА.

- (5) Комисията изрази предварително становище, че Rio Tinto Alcan е заемало господстващо положение на пазара на обвързващия продукт (а именно лицензирането на технология за алуминий), че обвързващият и обвързаният продукт (т.е. РТА) са различни продукти и че практиката на Rio Tinto Alcan има вероятност да доведе до маргинализация и евентуално до излизането от пазара на жалбоподателя Réel, което засега е единственият сериозен конкурент на Rio Tinto Alcan на пазара на РТА. В допълнение Комисията изрази предварително становище, че изборът на клиентите на доставчици на РТА е бил пряко и значително ограничен от практиките на обвързване на Rio Tinto Alcan, което вероятно се е отразило отрицателно на иновациите и, евентуално на цените, на пазарите на РТА и технологиите за претопяване. Това се равнява на антиконкурентно препятстване на пазара на РТА от страна на Rio Tinto Alcan в нарушение на членове 101 и 102 от ДФЕС и членове 53 и 54 от Споразумението за ЕИП.

**2.2. Ангажиментите**

- (6) На 3 август 2012 г. в отговор на опасенията на Комисията, изразени в предварителната оценка, Rio Tinto Alcan представи на Комисията ангажименти. На 10 август 2012 г. в Официален вестник на Европейския съюз бе публикувано известие в съответствие с член 27, параграф

<sup>(1)</sup> ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

4 от Регламент (ЕО) № 1/2003, в което се прави резюме на делото и на ангажиментите а заинтересованите трети страни се приканват да представят своите мнения относно ангажиментите в срок от един месец от публикуването.

- (7) Комисията информира Rio Tinto Alcan за мненията, получени от заинтересованите трети страни. На 9 ноември 2012 г. Rio Tinto Alcan представи преработено предложение за ангажименти, с които бяха решени някои от проблемите, посочени от третите страни.
- (8) На 28 ноември 2012 г. Консултативният комитет по ограничителни практики и господстващо положение излезе с положително становище. На 29 ноември 2012 г. служителят по изслушването представи своя окончателен доклад.
- (9) На 20 декември 2012 г. Комисията направи задължителни преразгледаните ангажименти на Rio Tinto Alcan с решение съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 1/2003. Rio Tinto Alcan се ангажира за период от пет години да премахне клаузите за обвързване от бъдещите си споразумения за трансфер на технологии<sup>(1)</sup> и да въведе обективен и недискриминационен процес за избор на

квалифицирани доставчици на РТА. Така лицензополучателите от Rio Tinto Alcan ще могат да избират измежду препоръчаните доставчици на РТА, на които Rio Tinto Alcan ще предостави необходимите технически спецификации, които да осигурят функционирането на техните РТА в пещи за разтопяване, използващи AP технологии. Независим експерт ще следи за спазването на тези ангажименти.

- (10) Комисията е на мнение, че ангажиментите са достатъчни и необходими, за да бъдат разсеяни опасенията, свързани с конкуренцията, установени в предварителната оценка, като в същото време те са пропорционални.

### 3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

- (11) С оглед на преработените предложени ангажименти Комисията смята, че вече не съществуват основания за действия от нейна страна и че, без да се засягат разпоредбите на член 9, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003, производството по това дело следва да бъде приключено. Ангажиментите са задължителни до 20 януари 2018 г.

---

<sup>(1)</sup> Същото се отнася за бъдещи разширения на съществуващите топлини пещи, по-специално, тържни процедури за РТА, свързани с преоборудването или модернизирването на съществуваща топлинна пещ или инсталация от електролизни клетки.



## ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

## НАДЗОРЕН ОРГАН НА ЕАСТ

**Становище на представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорния орган на ЕАСТ, представено на заседанието на консултативния комитет по ограничителни споразумения и господстващо положение на ЕС от 28 ноември 2012 година относно предварителен проект на решение на Комисията по дело COMP/39.230 — Rio Tinto Alcan**

**Докладчик: Нидерландия**

(2013/C 89/07)

1. Представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорният орган на ЕАСТ споделят опасенията по отношение на конкуренцията, изразени от Комисията в нейния проект на решение.
2. Представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорният орган на ЕАСТ изразяват съгласие с Комисията, че поведението може да повлияе на търговията между държавите-членки.
3. Представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорният орган на ЕАСТ са съгласни, че в преразгледаното предложение за ангажименти, представено от Rio Tinto Alcan, разсейва опасенията по отношение на конкуренцията, изразени от Комисията.
4. Представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорният орган на ЕАСТ са съгласни, че ангажиментите са подходящи.
5. Представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорният орган на ЕАСТ са съгласни с продължителността на ангажиментите.
6. Представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорният орган на ЕАСТ са съгласни, че ангажиментите следва да бъдат задължителни в своята цялост.
7. Представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорният орган на ЕАСТ са съгласни, че с оглед на поетите ангажименти и без да се засяга член 9, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 вече не съществуват основания за действия от страна на Комисията срещу Rio Tinto Alcan по отношение на опасенията за конкуренцията, установени в проекта на решение.
8. Представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорният орган на ЕАСТ се обръщат с молба към Комисията да вземе предвид всички други въпроси, повдигнати по време на обсъждането.
9. Представителите на държавите от ЕАСТ и Надзорният орган на ЕАСТ препоръчват публикуването на това становище в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Надзорен орган на ЕАСТ

Sigrid SURLIEN

NORGE

Birgitte BREVIK

---

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация  
(Дело COMP/M.6893 — Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision)

## Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 89/08)

1. На 19 март 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието Carl Zeiss AG (Германия), дъщерно дружество, изцяло притежавано от Carl-Zeiss-Stiftung, придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Carl Zeiss Vision Holding GmbH (Германия) посредством покупка на дялове/акции. Преди планираната концентрация предприятието Карл Zeiss AG вече е упражнявало съвместен контрол над Carl Zeiss Vision заедно с EQT III Fund.
  
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - Carl-Zeiss-Stiftung притежава контролни дялови участия в Carl Zeiss AG и Schott AG. Carl Zeiss AG извършва дейност в оптичната и оптоелектронната промишленост, като предлага продукти и услуги за медицински технологии, полупроводници, автомобилната и инженерната индустрия, както и за оптични потребителски стоки. Schott AG разработва и произвежда специализирани материали, компоненти и системи за домакинските уреди, фармацевтичната промишленост, слънчевата енергия, електрониката, оптиката и автомобилната индустрия,
  
  - предприятията от Carl Zeiss Vision Holding GmbH се занимават с проектиране, производство и дистрибуция на широк спектър от офталмологични лещи, системи за производство на лещи за очила, системи за офталмологична диагностика и помощни оптични средства.
  
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.
  
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6893 — Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## ДРУГИ АКТОВЕ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Известие на вниманието на групата Ansar Eddine, която бе добавена към списъка, посочен в членове 2, 3 и 7 на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда, по силата на Регламент (ЕС) № 290/2013 на Комисията**

(2013/С 89/09)

1. В Обща позиция 2002/402/ОВППС <sup>(1)</sup> Съюзът се призовава да замрази средствата и икономическите ресурси на членовете на организацията Ал Кайда и други свързани с тях лица, групи, предприятия и образувания, посочени в изготвения въз основа на резолюции 1267(1999) и 1333(2000) на Съвета за сигурност на ООН списък, който подлежи на редовно актуализиране от Комитета на ООН, създаден съгласно Резолюция 1267(1999) на Съвета за сигурност на ООН.

Списъкът, съставен от този комитет на ООН, включва:

- Ал Кайда,
- физически или юридически лица, образувания, органи и групи, свързани с Ал Кайда, както и
- юридически лица, образувания и органи, притежавани или контролирани, или подкрепящи по друг начин някое от тези свързани лица, образувания, органи и групи.

Действията или дейностите, които свидетелстват, че дадено лице, група, предприятие или образувание е „свързано с“ Ал Кайда, включват:

- а) участие във финансирането, планирането, улесняването, подготовката или извършването на действия или дейности от, в съдействие със, под името на, от името на или в подкрепа на Ал Кайда или която и да било клетка, асоциирана организация, фракционна или производна група от нея;
- б) снабдяване, продажба или прехвърляне на някоя от тях на оръжия и свързани с тях оръжейни материали;
- в) вербуване на хора за някоя от тях; или
- г) подпомагане по друг начин на действията или дейностите на някоя от тях.

2. На 19 март 2013 г. комитетът на ООН реши да добави Ansar Eddine към съответния списък. Ansar Eddine може да подаде по всяко време искане до омбудсмана на ООН за преразглеждане на горепосоченото решение за включването на групата в списъка на ООН, като приложи съответните подкрепящи документи. Такова искане следва да се изпрати на следния адрес:

United Nations — Office of the Ombudsperson  
Room TB-08041D  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Тел. +1 2129632671  
Факс +1 2129631300/3778  
Електронна поща: ombudsperson@un.org

<sup>(1)</sup> ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 4.

За повече информация виж: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. В допълнение към решението на ООН, посочено в параграф 2, Комисията прие Регламент (ЕС) № 290/2013 <sup>(1)</sup>, с който се изменя приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда <sup>(2)</sup>. Чрез направеното изменение в съответствие с член 7, параграф 1, буква а) и член 7а, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 881/2002, в списъка в приложение I към този регламент („Приложение I“) се добавя Ansar Eddine.

Спрямо лицата и образуванията, включени в приложение I, се прилагат следните мерки от Регламент (ЕО) № 881/2002:

1. замразяването на всички средства и икономически ресурси, принадлежащи на въпросните лица и образувания или във владение или държани от тях, и забраната (за всеки) да се предоставят средства и други икономически ресурси на съответните лица и образувания или в тяхна полза, пряко или непряко (членове 2 и 2а <sup>(3)</sup>); както и
2. забраната за предоставяне, продажба, доставяне или прехвърляне, пряко или непряко, на технически консултации, помощ или обучение, свързани с военни дейности, на някое от въпросните лица и образувания (член 3).
4. В член 7а от Регламент (ЕО) № 881/2002 <sup>(4)</sup> се предвижда процес на преразглеждане, ако включените в списъка лица са представили становища относно основанията за включването им в него. Лицата и образуванията, добавени в приложение I чрез Регламент (ЕС) № 290/2013, могат да отправят запитване до Комисията относно основанията за включването им в този списък. Това искане следва да бъде изпратено на следния адрес:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. На въпросните лица и образувания се обръща внимание, че имат възможност да оспорят Регламент (ЕС) № 290/2013 пред Общия съд на Европейския съюз в съответствие с условията, предвидени в член 263, параграфи 4 и 6 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

6. С цел спазване на надлежния ред, на лицата и образуванията, добавени в приложение I, се обръща внимание върху възможността за подаване на заявление до компетентните органи на съответната(ите) държава(и)-членка(и), които са изброени в приложение II към Регламент (ЕО) № 881/2002, за да получат разрешение за използване на замразени средства и икономически ресурси за основни нужди или специфични плащания в съответствие с член 2а от посочения регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 87, 27.3.2013 г., стр. 2.

<sup>(2)</sup> ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 9.

<sup>(3)</sup> Член 2а бе добавен с Регламент (ЕО) № 561/2003 на Съвета (ОВ L 82, 29.3.2003 г., стр. 1).

<sup>(4)</sup> Член 7а бе добавен с Регламент (ЕС) № 1286/2009 на Съвета (ОВ L 346, 23.12.2009 г., стр. 42).





## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

